

北京增值税专用发票

No 09301781

1100172130

09301781

开票日期: 2018年04月25日

1100172130

机器编号:

499910074864



名称: 大众汽车(中国)销售有限公司
纳税人识别号: 911201167440132699
地址、电话: 天津港保税区津滨大道198号 022-66237788
开户行及账号: 中国银行天津自由贸易试验区保税分行营业部 271360081993

购买方	货物或应税劳务、服务名称 *会展服务*会议费	规格型号	单位	数量	单价	金额	税率	税额
					138593.811320	138593.81	6%	8315.63
合计						¥138593.81		¥8315.63

价税合计(大写) (小写) ¥146909.44

名称: 中国康辉旅游集团有限公司
纳税人识别号: 91110000100005730Q
地址、电话: 北京市朝阳区农展馆南路13号12层1501、1503、1505、1506、1507、1508、0106567768
开户行及账号: 交通银行北京团结湖支行110060744018002686888

收款人: 罗粤 复核: 贺佳 开票人: 罗粤 销售方: (章) 发票专用章



第三联: 发票联 购买方记账凭证

收货单/Goods Receipt Note

供应商信息 /Supplier Information

名称 name : 中国康辉旅游集团有限公司
代码 code : 36093
联系地址 address :

北京市朝阳区东三环南路111号1110室

联系人 contact person : 何伟
电话 telephone : 13910133620
邮箱 e-mail : zhonghuan@cat.cn

注意: 如发生以上信息变更, 请将变更后的信息第一时间发
送至: Invoice.Management@volkswagen.com.cn
Attention: if any update on above information, please send to:
Invoice.Management@volkswagen.com.cn

收货信息/ Goods Receipt Information

采购方 purchasing company: VGIC
收货凭证号 document number: 5000022842
申请人 requester: EXIEYIN
创建日期 created on: 10/04/2018
审批日期 approved on: 10/04/2018

详细信息 Details:

编号 Item	收货数量 Quantity	服务项目描述Description	采购订单号/单位价格 Purchase Order / Price per Unit	总账科目及成本中心 G/L Account & Cost Center	付款金额 Payment Amount
1	.395	null	7600004388 371,922.62 RMB / 1 LE	0049801050 7500010074	146,909.44 RMB

重要提示:

对以下公司的付款请求: 1. 大众汽车 (中国) 投资有限公司 2. 大众汽车 (中国) 销售有限公司

With regard to payment request of below companies : 1. Volkswagen (China) Investment Co., Ltd
2. Volkswagen Group Import Co., Ltd

请将如下付款支持文件寄送至我司财务部服务中心。
寄送文件前请在表格中勾选已完成的任务, 全部勾选即
表明文件核对无误:

	文件是否备齐	公司名称、金额核对无误
发票	✓	✓
收货单 (即本单)	✓	✓
合同 (如有)	✓	✓
费用明细	✓	✓

如上述文件有遗漏或错误, 我司会按照供应商信息中的
地址退回全套文件, 将耽误您的付款时间

Please mail below documents to Volkswagen Finance Back Office. And make sure all
documents are well prepared and double check the total are identical.
Otherwise, we will reject Fapiao and ask for replacement which will delay your
payment. If Fapiao is for an installment, please show the contract total amount on
your cost breakdown which can be reconciled with the attached contract

1. Fapiao / Tax Invoice
2. Goods Receipt Notes
3. Contract
4. Cost breakdown

我司收件地址如下:

北京市朝阳区三里屯路西六街甲3号2号楼
大众汽车中国集团
财务部服务中心 收
邮编: 100027
邮箱: Invoice.Management@volkswagen.com.cn
电话: 010-65314450

Please find our company address from below:

Finance Back Office
Volkswagen Group China
No. 3A, Xi Liu Jie, Sanlitun Road, Chaoyang District,
Beijing 100027,
P.R. China
Postal: 100027
E-mail: Invoice.Management@volkswagen.com.cn
Tel: 010-65314450



- 对于号码位于45*到70*之间的PO, 请业务部门审批签字后发送给供应商
Business Unit have to approve for PO with number between 45* and 70* before sending to supplier.

申请人 requester _____

审批人 approver _____

Volkswagen Group Import (China) Co., Ltd.

Supplier:

供应商中文名称
中国康辉旅游集团有限公司

Vendor No: 36093

Beijing CN

Telephone No.:



Goods Recipient:

大众汽车(中国)销售有限公司

Company Code:7500

7F,8F,18F,ONE INDIGO, 20 Jiuxi

100016Beijing, China

CN

Goods Receipt

Document Number: 5002197298

Document Description: PO7600004388

Required By: Ying Xie

Created By: EXIEYIN

Created On: 03/28/2018 14:39:41

Approved By: Yong Gao

Approved On: 04/10/2018 10:34:08

Goods Receipt Details:

Item	Quantity	Goods Description	Purchase Order Number/Item Net Price per Unit	Assigned to G/L account	Subtotal/ Unit
1	0.395	2017 Dealer Non-technical Training Venue	7600004388 371,922.62 RMB / 1 EA	Cost Center - 7500010074 G/L Acc - 49801050	146,909.43 RMB
Delivery Date: 02/17/2017					



Training Venue Implementing Summary



Dealer Site Training Catering Summary						
ITEMS	Meeting room & projector	Tea Break (< 10 Pax)	Tea Break (>= 10 Pax)	Lunch	Welcome Dinner	Shuttle bus
Quantity	24	192	0	192	40	5
Unit Price	3000	120	60	110400	200	2000
Subtotal	72000	23040	0	15360	8000	10000
Total			128,400.00			
Service fee (8%)			10,272.00			
Tax (6%)			8,320.32			
Grand Total			146,992.32			

2018 NT Training Venue

Basic information										Hotel			
No.	Project	Participant	Place	Trainer	Training coordinator	Participants	Classes	Training days	Meeting Room & Projector	Tea Break (< 10Pax)	Lunch	Dinner	Shuttle Bus
1	Service manager parts operation management training	SM	Ningbo	Huyunwei	Fu Xin	8	1	4	4	32	32	8	1
2	Service Manager Advanced Qualification Training Session I	SM	Wuhan	Pan Ruixin	Zhang Xin	8	1	5	5	40	40	8	1
3	Service Manager Recertification	SM	Xi'an	Li Changzhong	Fu Xin	8	1	5	5	40	40	8	1
4	Service Manager Recertification	SM	Nanchang	Liu Peng	Zhang Xin	8	1	5	5	40	40	8	1
5	Service Advisor Recertification	SA	Chengdu	Liu Peng	Fu Xin	8	1	5	5	40	40	8	1
Total in 2018									24	192	192	40	5



Li Na

你接架协议

3rd Supplementary Agreement Of Service Agreement

This Supplementary Agreement (hereinafter referred to as the "**Agreement**") is entered into on 28 of November, 2017 ("**Effective Date**") in Beijing by and between:

Volkswagen Group Import Company Limited (hereinafter referred to as "**Party A**"), a wholly foreign-owned limited liability company duly registered and validly existing under the laws of the People's Republic of China ("**China**") with its registered address being at Room 519-3, No.18 Guomao Road, Tianjin Free Trade Zone, Tianjin Port, Tianjin 300456, China;

and

China Comfort Travel Group Co. Ltd. (中国康辉旅游集团有限公司), a limited liability company duly registered and validly existing under the laws of China with its registered address being at 15F,Ruichen International Center,No.13 Nongzhanguannanlu,Chaoyang District,Beijing,China ;

Party A and Party B are hereinafter referred to individually as "**the Party**" and collectively as "**the Parties**".

WHEREAS:

- a. The Parties entered into a Service Agreement on 1st of January, 2016 (the contract number is CON-VICAS151118(LD), hereinafter referred to as the "**Service Agreement**", according to which Party A engages Party B to provide venue related accommodation, transportation, tourist, catering and meeting related services ("Services").
- b. The Parties entered into a Supplementary Agreement of the Service Agreement on 1st August 2016 with the contract number of CON-VICAS151118(LD)Sup1, hereinafter referred to as the "**1st Supplementary**", according to which both Parties revised the service scope and unit price in the Quotation.
- c. The Parties entered into the 2nd Supplementary Agreement of the Service Agreement on 10th May 2017 with the contract number of

CON-VICAS151118(LD)Sup2, hereinafter referred to as the "2nd Supplementary", according to which both Parties extend the Service Agreement and updated the quantity of Service and Quotation thereof.

- d. The Parties intend to further revise the Service Agreement in accordance with, and subject to, the terms and conditions of this Supplementary Agreement.

THEREFORE, it is hereby agreed between the Parties as follows:

1. Party B changed business name

- 1.1 According to the Official Notice of Name-Changing issued by the Administration for Industry & Commerce of Beijing on 15th of August, 2017, the Chinese Name of Party B has been changed from: 中国康辉旅行社集团有限责任公司 to 中国康辉旅游集团有限公司.

The copy of the Official Notice of Name-Changing please refer to Appendix I.

2. General

- 2.1 Except those amended by this Supplementary Agreement, the terms and provisions of the Service Agreement shall remain unchanged and binding upon the Parties during the term of the Service Agreement and the Supplementary Agreement.
- 2.2 This Supplementary Agreement shall come into effect and be legally binding upon both Parties from the Effective Date. The Supplementary Agreement is an integral part of the Service Agreement and be of equal legal validity.
- 2.3 Except where this Agreement provides otherwise, each Party shall pay its own costs relating to the negotiation, preparation, execution and performance by it of this Agreement and of each document referred to in it. Each Party shall be responsible for its own tax liability arising from the arrangements under this Agreement.
- 2.4 This Agreement is governed by the laws of China. Any dispute arising from this Agreement shall be subject to the dispute resolution procedures provided for in the Service Agreement.
- 2.5 Any amendment to this Agreement is valid only if it is in writing and

signed by or on behalf of both Parties.

2.6 This Agreement is executed in English in four (4) originals and each party shall hold two (2) originals.

(SIGNATURE PAGE)

FOR AND ON BEHALF OF

Party A: Volkswagen Group Import Company Limited.
(Company Seal)

Signed By: _____

Names: _____

Titles: _____

Date: _____

Paul Boehm

Head of General Purchasing

2011 11 27



Party B: China Comfort Travel Group Co.Ltd
(Company Seal)

Signed By: _____

Name: _____

Title: _____

Date: _____



Appendix I: The copy of the Official Notice of Name-Changing.

名称变更通知

中国康辉旅行社集团有限责任公司：

中国康辉旅行社集团有限责任公司于2017年8月15日
经我局核准，名称变更为中国康辉旅游集团有限公司。

特此通知

